

Yona Jona—Jonah

Yona izoor Maaron aliija

¹ Neer ee, eeza Yona. I Amitai naatu. Saawe ee, Yoova aliija ila pani ighe: ² “Uburig ula pa nugh tiina Ninive, *
ve uvotia aliijag pazi. Usaav pazi ughe: Ngar toozi sasaghati, yau Yoova naghiti zi isov. Tauvene yau aat naghur atuya pazi pa sosor toozi.”

³ Eemon Yona itaaru, ve loolo pa ila Ninive mako. Tauvene ighe iyoona pa Yoova ve ighau ila pa nugh malau ee eeza Tarsis. Tauvene ilaagh izila nari le ila peria nugh Yoppa. Ra ighita waan ee tau ighe ila pa nugh Tarsis. †
I ighol waan atuya le isov, ra izaa waan tawe, leso ighau pa Yoova gha ila. *

⁴ Tiraav gha tila, ve Yoova igham yaghur tiina iburig le ipei dibom izaa toman tapiri. Ve rigmon kanan waan imbiriis. ⁵ Tauvene roinj tiina igham uraata to waan, ve yes enaena titan rarai maaron toz toz, leso tiuul zi. Eemon te isaghat le isaghat kat. Tauta tisik yauyaun isov ila pa te, leso waan iraurau. Yona, i ikankaan pa patanani tau ivot ne.

* **1:2:** Ninive, ene nugh tiina to yes Asiria. Igheen malau kat pa Israel. Yes Israela lolozi pa yes Asiria rigta mako, ve tiroiroi pazi. Pasaa, yes Asiria tirau kat pa ghamuun malmal. † **1:3:** Nugh Tarsis igheen malau kat pa Israel ziige ila pa aaz izila, ve nugh Ninive igheen ila pa aaz izaa. Tauvene tivagharau zi mako. Tigheen soghan soghan kat. * **1:3:** Mbo 139:7

Pasaa, izila waan loolo ta siina we, ve izi igheen le loolo iveegh kat.

⁶ Tauvene neer to ghamuun pooz pa waan izila tooni, ve isaav pani ighe: “Wai, ukaria ghenoon wa! Uburig ve anam utoov utan rarai maaron tsio ve taghita! Pale irau iuul ghiit ma mako. Pa paita talaleen tane.”

⁷ Ra yes uraata to waan tivasavo zi tighe: “Ai! Iit aat tapayooz mbuur, lesa taghita sei kat ta imin puughu pa patanani tane!” Tauvene tipayooz mbuur le mbuur itotoi ighe Yona ta imin puughu pa patanani tane. ⁸ Tauvene tighasoni tighe: “Usaav ghazona payei lak! Puughu mindai ta patanani tane ivot pait? Ve yo ulaagh pa saa uraat? Yo to saa nugh? Uleep sindei ta ulam?”

⁹⁻¹⁰ Tauvene Yona iyol alinazi ighe: “Yau to Hibru. Nabesbees pa Yoova. I Maaron to sambam tau ighur te ve taan. Eemon naghau pani ta nalam.” Tiloon saveen tane, le roin tiina igham zi. Tauvene tisaav pani tighe: “Wai, yo ugham sosor tiina kat! ¹¹ Pale nigham mindai payo, lesa te imaata ve taun izi pait?” Pasaa, te isaghat le isaghat kat.

¹² Yona iyol alinazi ighe: “Ait ghau ve asik ghau nazila pa te. Lesa taun izi. Pasaa, ene yau sosor tsiau, tauta patanani tane ivot.” ¹³ Yes uraata to waan lolozi pa tisiki izila te rekia mako. Tighe ileep, ve titooov goraan, lesa tiloon tila pa taan. Tigoor tigoor, eemon tirao mako. Pasaa, nugh isaghat le isaghat kat. ¹⁴ Tauvene tighe tisik Yona izila pa te. Eemon tiroi pa tigham tauvene. Tauta titan rarai Yoova tighe: “O Yoova, isaav ighe nisik neer tane izila te gha imaata, na uvaghamun ghei

nimaat sov. Ughit ghei ughe yei nigham sosor sov. Pa yei lolomai pa ravuunj njeer tane mako. Yo ta ugham gabua tane ivot itaghon taum lolom ve ngar tsio.”

¹⁵ Ra tikis Yona ve tisiki izila te, ve rekia mon yaghur tomania dibom isov, ve taun izi. ¹⁶ Yes uraata to waan tighita gabua tana, le tiroi kat pa Yoova. Ve tigham watoon rau pani, tomania saveen mbuaan ariiaan siriv paam.

¹⁷ Ra Yoova imbaan iigh tiina ee ila ve itoon Yona. Tauvene Yona ileep ila iigh aapo loolo irau mbon tol. *

2

Sunjuun to Yona

¹ Yona ilepleep ila iigh tiina aapo loolo, ve isun pa Maaron tooni Yoova ighe:

² “Saawe tau nalepleep ila patanani tiina loolo, yau natan rarai Yoova.

Ve i iloon alinag ve iuul ghau.

Yoova, yau nalepleep ila nugh to yes ma-teegha, ve tanjiiz tsiau inarui ghom naghe uul ghau.

Ve yo uloon tanjiiz tsiau.

³ Yo upazalia ghau le nazila mazavan ta siina kat we.

Ve te itavtav ghau,

ve wanjaar igherev ghau nala nalam,

ve dibom tsio tintiina ipol izala pavog.

* **1:17:** Mt 12:40, 16:4

⁴ Yau naghham ngar naghe yo aat uziir ghau pa naghom wa.

Eemon yau naghur ila naghe yau aat naghita rumei tsio patabuyaaj muul.

⁵ Dibom ipol izala pavog ve itav ghau,
ve waajaar to te loolo imbeluut ghau.
Ve pon aniija ikaukau dabag.

⁶ Yau nazila loloz puughu ta siija we.
Nugh saghati tawe ikis ghau le naghham ngar naghe irau nazaa muul mako.
Eemon Maaron tsiau Yoova, yo undai ghau nazaa. Tauta namaat gha nazila mateegha niazi mako,
ve aazne naleep matag iyaryaar.

⁷ “Yoova, saawe tau tapirig ighe isov, yau matag injal ghom ve sunjuun tsiau injarui ghom.
Ve yo ulepleep ila rumei tsio patabuyaaj loolo, ve uloon ghau.

⁸ “Yes tau tibesbees pa maaron karomja na, tighur murizi pa Maaron poia tooni.
Tauta irau tighita anoonja eta mako.

⁹ “Eemon yau lolog poia pa uleen tsio. Tauvene nambou to napakur ghom, ve naghham wa-toonrau payo.
Ve gabua naol isov tau nambu saveen to naghamu, yau aat naghamu.
Yoova, yo mon ta Uleenja tsiau.”

¹⁰ Ra Yoova isaav pa iigh tiina tawe gha ila iluaar Yona izi nari.

3

Yona itaghon Maaron aliija ve ila pa nugh tiina Ninive

¹⁻² Ra Yoova aliija ilam muul pa Yona imin pai ru. Isaav pani ighe: “Uburig, ve ula pa nugh tiina Ninive, ve uvotia aliñag tau yau nasavia payo na pazi.” ³ Tauvene Yona itaghon Yoova aliija ve iburig gha ila pa Ninive. Ninive, ene nugh tiina kat. Isaav ighe tala taliiv pa nugh ziige ite, ene pale talaagh mataaz tol ma vene.

⁴ Yona ila peria ve ilonj ila nugh tiina. Ilaagh irau aaz ee, ve ibobai Yoova aliija tauvene: “Mbonj tamoot ru tane ighe isov, Yoova aat ireu nugh Ninive le imbiris.”

⁵ Yes Ninivea tiloonj saveenj tawe, le tighur ila to Maaron. Yes tighilaal sosor toozi ve lolozi ipatanjan pani. Tauvene tighur saveenj tigde yes tisov aat tingun tauzi pa ghaniin aniin, ve tinonogh zi pa nonoghiija to monjiin. Yes tau ezazi tintiina ve itaghon taghon izi pa yes tau ezazi mako na paam.*

⁶ Kinik to Ninive iloonj Yona vaaru, ve i paam ipul niia to ghamuunj pooz, ve izuzuum nonoghiija tooni poia izi, ve inonogh ghi pa uuli to monjiin, ra mboole izi ila ngaupup loolo.

⁷ Ve aliija ila pa yes Ninivea ighe: “Yau kinik yeja daaba tsiau nighur tutuunj ariaanja tauvene: Iit tamtamon tasov aat tangun tauun pa ghaniin aniin ve ghunuunj yaa. Ve ngai toit tauvene paam. Makau, sipsip, ve ngai maata maata ta naol ne, tilaagh sov, tighan ve tighun sov. Tasov taleep

* **3:5:** Mt 12:41; Lu 11:32

sorok tauvene. ⁸ Ve iit tamtamon tomania ngai toit aat tatav ghiit pa uuli to monjiin, ve iit enaenja tatan rarai Maaron ariaan. Ve taghur muriin pa ngar toit sasaghati, ve tapul taliinzizi toit tomania ngar to ravuun tamtamon ileple. ⁹ Ve taghita. Maaron pale itoor ngar tooni, ma mako? Isaav ighe i itatan aatyavyav tooni, ve loolo isaghatin ghiit, ene aat tamaat mako.”

¹⁰ Maaron ighita yes Ninivea tipul ngar toozi sasaghati ve titoor gabuazi, tauta loolo isaghatin zi, ve ivaghamun zi mako. Atuya tau muun i ighe ighuru pazi na, ighamu mako. *

4

Yona aate yavyav, tauta Maaron ipaghazonjaini pa poia tooni

¹ Yona ighita gabua tau ivot na, le irau loolo mako. Aate yavyav kat pasaa, Yoova loolo isaghatin yes Ninivea ve irav zi mako.

² Tauvene isun pa Yoova ighe: “O Yoova, saawe tau nalepleep izi nugh tsiau soone, yau nawatagh wa. Yo pale ugham tauvene. Tauta naghe naghau rekia mon nala pa nugh Tarsis. Pasaa, yau nawatagh: Yo Maaron tau lolom isasaghatin tamtamon, ve ughamgham poghani zi. Atem yavyav rekrekia mako. Yo lolom isaghav tamtamon, ve ughe ughur poia tsio iza toozi. Tauvene isaav ighe tamtamon tipul ngar toozi sasaghati ileple, yo irau ughur atuya pazi mako. *

³ Tauvene Yoova, naghe poia to namaat ve ugham ghau nalat ta aazne. Lolog pa naleep muul mako.”

* **3:10:** Igham 32:14 * **4:2:** Igham 34:6

⁴ Eemon Yoova iyol aliinja ighe: “Yona, ughita. Aatyavyav tsio tana iduduun?” ⁵ Eemon Yona isavia saveenj eta mako. Ineneenj mon. Ve ipul nugh tiina, ve ivot ila muuri, ve ila ileep Ninive ziige tau ila pa aaz iza na. Ra ipayooz le dur izi ta sewe, leso ileep ila saamba ve imariau. Ve isasanjan ighe ighita saa gabua ta pale ivot pa nugh tiina Ninive.

⁶ Mako Maaron igham waar ee itum iza, leso imin yavyaav pa Yona ve ipoona pa aaz. Yona ighita waar tawe, le loolo poia kat.

⁷ Eemon mbonj le nughizau, ra Maaron imbaan motmoot tighan waar tana le igorgor. ⁸ Saawe tau aaz iza, Maaron igham yaghur kaaguragh iza toman tuntunu. Ve aaz ighaaz Yona daaba, le tapiri isov, ve ipasawal ighe le imaas o poi. Tauvene isaav ighe: “Lolog pa naleep muul mako. Namaas, o poi!”

⁹ Eemon Maaron isaav pani ighe: “Waar tana igorgor, tauta igham atem yavyav ve unoonj ne? Ughita. Nonaanj tsio tane, ene iduduun?”

Tauta Yona iyol aliinja ighe: “Vee, aatyavyav tsiau, ene iduduun. Tauta naghe namaas, o poi.”

¹⁰ Tauvene Yoova isaav pani muul ighe: “Waar tana, itum iza ve imin tiina pa mbonj eemon. Ve mbonj ite ila nughizau, ene igorgor. Yo ugham uratoini mako. I tauu ta itum iza. Eemon yo lolom isaghatin waar tana sorok, ve ugham ngar tiina pani. ¹¹ Yau lolog saghatin yes Ninivea, eemon yo unoonj ve ughe ngar tsiau iduduun mako. Ughita. Ninive, ene nugh tiina kat, ve tamtamona eval le eval kat tiliiv 120,000. Yes lezi ghilaloonj mako. Ngar toozi imin yes geegeu tau irau tighilaal ngar

saghati ma ngar poia mako. Ve ngai toozi paam, katini. Mindai, irau naghām ngar pazi ve lolog saghatin zi mako?”

Maaron Saveen Tooni Patabuyaana
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Tuam dialect of the Saveeng language of Papua
New Guinea. The Saveeng language is also called the
Mutu language.
Sampela hap Buk Baibel long tokples Saveeng Tuam
long Niugini.

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Saveeng (Mutu)

Dialect: Tuam

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

adb844f0-d769-5b05-9dd0-7c01fca938bb